Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922

ABRIL 2022

Website http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html

Informativo Living information

## *Aulas de Japonês no Sunsquare*

日本語教室

Inscrições abertas para o curso de japonês do Sunsquare. Também temos outros cursos na cidade.

| | Quintas | Domingos |
|---|---|---|
| | 19h30 as 21h00 | 10h00 as 12h00 |
| classe | Nihongo I | Nihongo I |
| classe | Nihongo II | Nihongo II |
| classe | Nihongo III | Nihongo III |
| | | 13h30 as 15h30 |
| classe | | Kanji |
| Período e nº de aulas | De 14 de abril a 28 de julho | De 10 de abril a 31 de julho |
| Local | Sunsquare Higashihiroshima 2° andar Sala de Treino | |
| Despesas | ¥ 2,000 | |
| Trazer | Zairyu Card, Cartão Seguro Saúde e os ¥ 2,000 | |
| Inscrição | À partir de 27 de março, entre 9h00 e 16h30. | |
| Contato | Salão de Comunicação (Sunsquare) tel. 082-423-1922 | |

## *Conta de Água mais Barata*

4 月から水道料金が変わります

A tarifa básica de água vai abaixar cerca de 9% à partir de abril.
O valor básico que era de 3.478 ienes, passará para 3.160 ienes.
A tarifa do uso excedente ao básico não sofrerá alteração.
Informações: Centro de consulta sobre pagamento de tarifas de água e esgoto.
（上下水道料金納付相談センター）Tel：☎ 082-423-6333.

## *Tabela dos Impostos*

市税の期限内納付にご協力ください

| Tipo | 1° período | 2° período | 3° período | 4° período | 5° período | 6° período | 7° período | 8° Período |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Impostos Municipal e Residencial (Shikenmin-zei)** | 30/ Jun quinta | 31 /Ago quarta | 31/Out segunda | 31 /Jan terça | | | | |
| **Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano** | 2/ Mai segunda | 1 / Ago segunda | 26/Dez segunda | 28 / Fev terça | | | | |
| **Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken)** | 1 / Ago segunda | 31 /Ago quarta | 30 /Set sexta | 31/Out segunda | 30/Nov quarta | 26/Dez segunda | 31 /Jan terça | 28/ Fev terça |
| **Imposto sobre Veículo Leve** | 31 / Mai terça | | | | | | | |

Maiores informações: Shuno-ka（収納課） Tel：☎ 082-420-0912.

## *Benefício Temporário para Famílias com Crianças*

子育て世帯への臨時特別給付金

Para famílias com bebês nascidos entre 1 de setembro de 2021 e 31 de março de 2022, e que tenham renda no limite igual ao do recebimento do Auxílio Infantil (Jido Teate).

※ A Inscrição para esse benefício para crianças menores de 18 anos de idade, já foi encerrado. Dessa vez será apenas para recém nascidos.

Em caso de separação dos pais, se o responsável que está com a criança não recebeu o benefício em 2021, será possível fazer a inscrição até o dia 28 de abril (crianças nascidas entre 2 de abril de 2003 e 31 de março de 2022), se tiverem limite igual ao recebimento do Auxílio Infantil (Jido Teate).

Verifique a home-page da cidade, onde é possível fazer o download do formulário, envie pelo correio ou entregue pessoalmente na prefeitura.

Informações: Kodomo Katei-ka（こども家庭科） Tel：☎ 082-420-0941.

## *Campanha de Retorno de 30% nas compras por Sistema Cashless*

キャッシュレス決済 30%還元キャンペーン

Quando você faz compras no sistema cashless (pagamento sem dinheiro), as lojas autorizadas da cidade creditam pontos que são devolvidos posteriormente.

Entre os dias 22 de abril e 31 de maio, serão devolvidos 30% do valor da compra, nas lojas autorizadas (exceto lojas de conveniência, grandes lojas de departamentos etc).

Serão válidos cartões auPay, dbarai, Rakuten Pay.

Limite: Por pessoa o limite será de até 20.000 ienes, sendo que por compra o mínimo deve ser de 3.000 ienes (por serviço de pagamento comercial).

Veja mais informações na home-page da cidade:
https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/sangyo/5/dokuzi/30326.html

Informações: Divisão de Promoção Industrial（産業振興課） Tel：☎ 082-420-0921.

## *A Caderneta de Aposentadoria será trocada por Aviso de Número de Pensão*

年金手帳は基礎年金番号通知書に変わります

À partir de abril de 2022, não será mais entregue a Caderneta de Aposentadoria, para quem vai se inscrever pela primeira vez ou para quem perdeu a caderneta e quer tirar nova via. No lugar, receberá o Aviso de Número Básico de Pensão.
Porém, para as pessoas que já possuem a caderneta de aposentadoria, tudo continuará igual. Guarde bem a caderneta. Essas pessoas não receberão o Aviso de Número Básico de Pensão.
Informações: Escritório de Aposentadoria Kure nenkin Jimusho（呉年金事務所）Tel：☎ 0823-22-1691
Ou no setor Kokuho Nenkin-ka（国保年金課）Tel：☎ 082-420-0933.

## *Consultas para Estrangeiros*

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.
Todos os serviços são gratuitos.
O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.
O atendimento também pode ser feito por telefone.
Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: https://www.hhface.org/wp/corner/home-4/

**Código QR da home-page do Salão de Comunicação**

**Código QR do Facebook do Salão de Comunicação**

| Idiomas | Dias da Semana | Local e Telefones |
|---|---|---|
| Português e Espanhol | ***Quartas, Quintas e Sábados*** das 9h00 às 13h00 hs.<br>Às ***quartas*** e ***quintas*** à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos.<br>Reserve antes. | Prédio do Sunsquare<br>☎ 082-423-1922 |

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título ¨português¨, para corner@hhface.org ou se inscrever no Sunsquare.
Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 9 de abril e 14 de maio.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

## *Débito Bancário para Pagamento de Impostos*

納期限は 5月2 日

O prazo de vencimento do 1° período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 2 de maio (segunda-feira).
Maiores informações na prefeitura seção Shunou-ka（収納課）pelo tel: ☎ 082-420-0912.

## *Plantão Médico Noturno e Feriados*

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês

Em japonês

Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.
Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.
Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

## *Emergência Médica para Crianças*

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.
Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).
Tel: ☎ **#7119** (pode ser por celular)

**Plantão de Atendimento na prefeitura** 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingos dias 3 (nesse dia não será possível My Number), 10 e 24 de abril, o setor civil na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados e fim de ano), o horário se extende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. Verifique na home-page abaixo: https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html

***Onde posso encontrar esse Informativo?***
Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, ,e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375
Home-page:http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html

***População de Higashihiroshima***
.....**188,829**
***Estrangeiros residentes***
.....**6,838**
Atualizado em fevereiro de 2022.